



ISTITUTO
STORICO
AUSTRIACO
A ROMA
Accademia Austriaca delle Scienze

universität
innsbruck
Italien - Zentrum
Institut für Romanistik



ACCADEMIA
DI ROMANIA
IN ROMA



ROMANIAN
CULTURAL
INSTITUTE



UNIVERSITY OF
BUCHAREST
VIRTUTE ET SAPIENTIA

(De)scrivere Roma nell'Ottocento: alla ricerca del museo delle radici

culturali europee

Istituto Storico Austriaco a Roma e Accademia di Romania in Roma

Convegno internazionale Roma 12–13 aprile 2018

(De)scrivere Roma nell'Ottocento: alla ricerca del museo delle radici culturali europee

Giovedì 12 aprile
Istituto Storico Austriaco a Roma

Venerdì 13 aprile
Accademia di Romania in Roma

PROGRAMMA (De)scrivere Roma nell'Ottocento: alla ricerca del museo delle radici culturali europee

Giovedì 12 Aprile 2018 (Istituto Storico Austriaco a Roma)

- 9.30-9.45 Indirizzi di saluto istituzionali:
Andreas Gottsmann, Rudolf Dinu, Angelo Pagliardini
- 9.45-10.15 SILVIA TATTI, Leopardi e Roma
- 10.15-10.45 LAURA FOURNIER-FINOCCHIARO, Il mito di Roma di Carducci, tra
patrimonio italiano e latinità
- 10.45-11.15 ALEXANDRA VRANCEANU, Il mito di Roma nel romanzo *Lydda* di
Duiliu Zamfirescu.
- 11.15-11.30 Discussione
- 11.30-12.00 Pausa caffè
- 12.00-12.30 LIVIU PAPADIMA, Romanian Travellers Discovering Rome in the
First Half of the 19th Century
- 12.30-13.00 CRISTINA SĂRĂCUT, Ekphrastic Description and Erudite
Commentary in Alexandru Odobescu's Work
- 13.00-13.15 Discussione
- 13.15-15.30 Pausa pranzo (per le relatrici e i relatori pranzo prenotato alle
13.45)
- 15.30-16.00 STEFANO PIFFERI, Tra descrizione e distorsione ottica: le
"impressioni" romane di Cesare Malpica
- 16.00-16.30 CHIARA TAVELLA, «40 giorni [...], è troppo poco per goderne». Roma
in un *Grand Tour* del 1803
- 16.30-16.45 Discussione
- 16.45-17.00 Pausa caffè
- 17.00-17.30 SANDRA VLASTA, Le descrizioni di opere d'arte come critica sociale e
formazione d'identità in *Pictures from Italy* (1846) di Charles Dickens e
Italienisches Bilderbuch (1847) di Fanny Lewald
- 17.30-18.00 BARBARA TASSER, Un piccolo gioiello, testimone del *Grand Tour*
- 18.00-18.15 Discussione
- 18.30 Ricevimento offerto dall'Istituto Storico Austriaco

Venerdì 13 aprile (Accademia di Romania in Roma)

- 9.30-10.00 FRANCIS CLAUDON, Jean Jacques Ampère et ses *Promenades dans Rome*
- 10.00-10.30 LETIZIA NORCI CAGIANO, Stendhal ai Musei del Vaticano
- 10.30-11.00 ANGELO PAGLIARDINI, Capitali del passato e del presente: rappresentazioni artistiche del potere fra Roma e Milano nei *Sonetti romaneschi* di Belli
- 11.00-11.15 Discussione
- 11.15-11.45 Pausa caffè
- 11.45-12.15 CHIARA LICAMELI, Roma vista dai romani. Immagini della Città Eterna nell'Archivio della famiglia Gnoli
- 12.15-12.45 ALESSANDRO BOCCOLINI, La Roma di De Amicis
- 12.45-13.15 NICOLA LONGO, La Roma antiretorica nella scrittura di Luigi Pirandello
- 13.15-13.30 Discussione
- 13.30 Conclusioni e discussione finale

Organizzazione:

Alexandra Vranceanu, Angelo Pagliardini

Comitato scientifico:

Francis Claudon, Silvia Tatti, Alexandra Vranceanu, Angelo Pagliardini

(De)scrivere Roma nell'Ottocento: alla ricerca del museo delle radici culturali europee

Nei testi di diversi scrittori europei dell'Ottocento, come Goethe, Stendhal, Asachi, Shelley, Grillparzer, giocano un ruolo importante le descrizioni di opere d'arte viste durante i viaggi in Italia. Da queste descrizioni si costituisce una sorta di museo, inteso come somma di riferimenti al patrimonio della cultura classica, ma anche come comune serbatoio di storie, temi, motivi mitologici, letterari e plastici, destinati a circolare nelle culture europee dell'Ottocento. Nel convegno ci si propone di analizzare in che modo il viaggio in Italia e la descrizione delle opere d'arte abbiano contribuito alla genesi di un'identità europea.

Si porrà l'accento sulle descrizioni dei monumenti ammirati in Italia, e in particolare a Roma, da parte degli scrittori dell'Ottocento, come segno di appartenenza a una stessa "famiglia di spiriti" europea. Si può affermare che questi scrittori, venendo tutti nello stesso periodo in Italia, abbiano trovato un museo dei "lari" europei che hanno poi descritto con rispetto nelle loro opere, operazione che ha generato in seguito una comune "identità culturale europea"? Considerando che l'Ottocento era anche il momento in cui si stava definendo il concetto delle culture nazionali, sarebbe interessante capire in che modo il viaggio nel "museo Italia" desse a questi scrittori l'impressione di (ri)trovare le fonti della cultura europea.

Il secondo nucleo di interesse del convegno riguarda il punto di vista degli scrittori italiani: in che misura anche per loro il viaggio nelle città d'arte italiane era centrale per definire la propria identità culturale? Esiste un *Grand Tour* degli scrittori italiani in Italia, prima e dopo l'unificazione nazionale? Vedevano anch'essi in Roma e nelle altre città d'arte italiane un "museo" della cultura europea oppure un simbolo specifico della cultura nazionale? Ad esempio nella Roma napoleonica dei primi dell'Ottocento la romanità antica costituiva un'eredità da far rivivere, un mito che sarebbe ritornato in seguito, dopo l'unificazione, con la "terza Roma". Si potrebbe pensare alla Firenze di Foscolo, alla Roma di Leopardi, oppure ai *Sonetti romaneschi* e al diario del viaggio a Milano di Belli, fino alle *Odi barbare* di Carducci. Anche per gli scrittori italiani si dovrebbe discutere il ruolo svolto dalla descrizione delle opere d'arte nel processo della costruzione dell'identità nazionale.

Il colloquio accoglie i contributi rilevanti nel campo della letteratura comparata, della letteratura italiana e delle letterature europee dell'Ottocento e della storia, che risponderanno a questi interrogativi. Le lingue previste per le relazioni sono italiano, francese e inglese.

A (de)scrie Roma în secolul al XIX-lea: în căutarea muzeului rădăcinilor culturale europene

În operele a numeroși scriitori europeni din secolul al XIX-lea, cum ar fi Goethe, Stendhal, Asachi, Shelley, Grillparzer, descrierea operelor de artă văzute în timpul călătoriilor în Italia joacă un rol important. Din aceste descrieri se alcătuiește un fel de muzeu virtual, înțeles ca o sumă de referințe la cultura clasică, dar și ca un rezervor de istorii, teme, motive mitologice, literare și plastice care au circulat în literaturile europene din secolul al XIX-lea. În acest colocviu ne propunem să analizăm în ce mod călătoria în Italia și descrierea operelor de artă văzute aici au contribuit la geneza unei identități europene. Se va pune accentul pe descrierea monumentelor admirate în Italia și în mod particular la Roma, de către scriitorii secolului al XIX-lea, ca semn de apartenență la o comună familie de spirite europeană. *Se poate oare afirma că acești scriitori, datorită faptului că au venit în aceeași perioadă de timp în Italia unde au găsit un muzeu de «lari» europeni pe care i-au descris apoi în operelor lor și că această operație a condus la geneza unei comune «identități culturale europene»?* Considerând că secolul al XIX-lea era în egală măsură un moment în care se definea conceptul de cultură națională, ar fi interesant de înțeles în ce mod călătoria în «muzeul Italia» a dat acestor scriitori impresia că (re)găseau sursele culturii europene.

Cel de-al doilea nucleu de interes al colocviului privește punctul de vedere al scriitorilor italieni: în ce măsură și pentru ei călătoria în orașele de artă italiene era central pentru definirea propriei identități culturale? Există un *Grand Tour* al scriitorilor italieni în Italia, înainte și după unificarea națională? Vedea oare și ei în Roma un «muzeu» al culturii europene sau un simbol al culturii naționale? De exemplu, în Roma napoleonică de la începutul secolului al XIX-lea, romanitatea constituia o ereditate de reconstruit, iar acest mit se va întoarce după unificare, sub numele «terza Roma». Să ne gândim, de exemplu, la rolul orașului Florența la Foscolo, la Roma la Leopardi sau la Sonetele romane și la jurnalul de călătorie la Milano al lui Belli sau la *Odele barbare* ale lui Carducci. Și pentru scriitorii italieni ar trebui discutat deci rolul avut de descrierea operelor de artă în procesul de construire al identității naționale.

Colocviul conține contribuții relevante în domeniul literaturii comparate, literaturii italiene și al literaturilor europene din secolul al XIX-lea, care să răspundă la aceste întrebări. Limbile în care se desfășoară colocviul sunt italiana, engleza, franceza

(D)écrire Rome au XIXe siècle: à la recherche du musée des racines culturelles européennes

Dans les textes de plusieurs écrivains européens du XIXe siècle, comme Goethe, Stendhal, Asachi, Shelley, Grillparzer, les descriptions des œuvres d'art admirées durant les voyages en Italie jouent un rôle central. Ces descriptions d'art composent une sorte de musée virtuel, vu comme une somme de références au patrimoine de la culture classique, mais aussi comme un réservoir d'histoires, de thèmes, de motifs mythologiques, littéraires et plastiques, qui ont circulé dans les cultures européennes du 19^e siècle.

Le colloque se propose d'examiner en quelle mesure le voyage en Italie et la description de ses œuvres d'art ont contribué à la genèse de l'identité européenne. On mettra l'accent sur les monuments admirés en Italie, et particulièrement à Roma, par les écrivains du XIX^e siècle, comme un signe d'appartenance à une même famille d'esprits européenne. *Peut-on affirmer que ces écrivains, par le fait qu'ils soient venus en Italie à la même époque, ont trouvé ici un musée des «lars» européens, qu'ils ont ensuite décrit avec respect dans leurs œuvres, et que cette opération a conduit à la formation d'une commune «identité culturelle européenne»?* En considérant que le 19^e siècle était aussi le moment où l'on définissait le concept de cultures nationale, il serait intéressant de comprendre comment le voyage dans le «musée Italie» ait donné à ces écrivains l'impression de (re)trouver les sources de la culture européenne.

Le deuxième point d'intérêt du colloque concerne le point de vue des écrivains italiens: en quelle mesure pour eux aussi le voyage dans les villes d'art italiennes était central pour définir la propre identité culturelle? Ya t-il un *Grand Tour* des écrivains italiens en Italie, avant ou après l'unification? Est-ce qu'ils voyaient en Rome et en d'autres villes d'art italiennes un «musée» de la propre culture ou un symbole de la culture nationale? Par exemple dans la Rome de Napoléon au début du XIX^e siècle, la latinité antique représentait une hérédité à continuer, et ce mythe reviens ensuite, après l'unification, avec «la troisième Rome». On pourrait penser par exemple à la signification de la ville de Florence chez Foscolo, ou Rome chez Leopardi, aux *Sonnets romans* et au journal de voyage à Milan de Belli ou aux *Odes barbares* de Carducci. Donc, pour les écrivains italiens également on devrait discuter le rôle joué par la description des œuvres d'art dans le processus de la construction de l'identité nationale.

Le colloque réunira les contributions de spécialistes en littérature comparée, littérature italienne et en d'autres littératures européennes du XIX^e siècle. Les communications seront soutenues en français, italien et anglais.

Relazioni

La Roma di De Amicis

ALESSANDRO BOCCOLINI
Università della Tuscia

Il tema del “Viaggio a Roma” investigato attraverso il materiale prodotto dal reporter De Amicis durante il 20 settembre 1870.

Un *corpus* pubblicato più volte con forme, strutture e finalità diverse: dal reportage per *L'Italia Militare*, al primo passaggio in volume con *Impressioni di Roma*, fino alle *Tre Capitali: Torino, Firenze, Roma del 1898*.

All'interno troviamo trent'anni di storia italiana e di evoluzione ideologica, stilistica e letteraria di un De Amicis che da giovane ufficiale dell'esercito diventa uomo maturo, da giornalista a scrittore e da fervente patriota a socialista: al centro l'immagine di una Roma che, sapientemente raccontata con *topoi* e suggestioni tipici della sua secolare tradizione odeporica, muta anch'essa nel profondo; da una città che nel 1870 fa da scenografia alle più rosee speranze riposte verso un paese tutto da costruire, a quella del 1898 che si pone come sfondo per una totale disillusione sulla quale De Amicis innesta tuttavia, con un nuovo e inedito articolo, il proprio messaggio per una palingenesi dell'Italia e degli italiani.

Alessandro Bocolini è ricercatore in Storia Moderna presso l'Università della Tuscia dove insegna Storia dell'Europa Orientale. Già contrattista in Storia e Cultura del Turismo, ha conseguito un dottorato in *Storia e Cultura del Viaggio e dell'odeporica in Età moderna*. Vincitore di una borsa di studio assegnata dall'Istituto di Cultura Italiano di Stoccolma e la Fondazione Clerici, ha svolto un post-dottorato presso la Dalarna University di Falun (Svezia) con un progetto intitolato *Italian travellers in Sweden during the 17th century: the case of the young Luigi Pio of Savoia*. È stato assegnista di ricerca presso l'Università della Tuscia con una ricerca dal titolo: *L'Europa moderna nelle guide dei viaggiatori Sei-Settecentesche e la creazione di un'edizione elettronica delle fonti*. Pubblica e partecipa a convegni nazionali e internazionali sul tema del viaggio, viaggio a Roma, Grand Tour e Grand Tour degli italiani.

Stendhal al Cortile del Belvedere

LETIZIA NORCI CAGIANO
Università Roma Tre

Nelle *Promenades dans Rome* Stendhal visita la città in compagnia di viaggiatori cosmopoliti. Le reazioni di ognuno sono diverse, ma tutte riconducibili a una comune sensibilità che potremmo definire europea. Partendo dalle descrizioni del Cortile del Belvedere e dei Musei romani cercheremo di risalire alle origini di una cultura che non ha nulla di nazionalistico.

La visione “europea” di Stendhal in campo artistico si nutre del gusto per il classicismo che fin dall'epoca di Petrarca ha accomunato i cittadini di una *Respublica litterarum* che non conosceva frontiere spaziali e temporali, ma anche delle descrizioni delle collezioni d'arte italiane trasmesse dai viaggiatori settecenteschi. Senza dimenticare le esperienze museali napoleoniche (cui Stendhal partecipò in prima persona come *Inspecteur général du mobilier de la Couronne*), risultato di una mobilitazione forzata di opere d'arte provenienti da tutte le parti d'Europa.

Letizia Norci Cagiano de Azevedo è professore ordinario di Letteratura francese all'Università degli studi Roma Tre (attualmente in pensione). I suoi interessi scientifici si orientano sulla letteratura francese dal XVII secolo fino all'inizio del XIX, con particolare attenzione alla letteratura di viaggio e al rapporto tra letteratura, musica, teatro e arti figurative.

Tra le sue pubblicazioni si può ricordare l'edizione critica delle *Lettres familières* de Charles de Brosses (Napoli, Centre Jean Bérard, 3 vol., 1991), la cura dei volumi *Roma triumphans? L'attualità dell'antico nella Francia del Settecento* (Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2007) e *“Rome n'est plus dans Rome”?* (Paris, Honoré Champion 2015), lo studio *Parliamo di barocco* (Roma, Biblink, 2009) e altri volumi e saggi sulla letteratura francese, considerata nel contesto europeo.

Jean Jacques Ampère et ses *Promenades dans Rome*

FRANCIS CLAUDON
Université Paris-Est Val de Marne/Universität Wien

Jean Jacques Ampère (1800-1864) a fondé, avec Claude Fauriel et Frédéric Ozanam, la littérature comparée en France. Tous les trois ont eu un lien direct

et vivant avec Rome et l'Italie. Fauriel était l'ami et le traducteur de Manzoni. Ozanam a trouvé sa vocation en contemplant, au Vatican, les Stanze de Raphaël, qu'il a décrites. Jean Jacques Ampère a consacré trois gros ouvrages à Rome, son histoire, sa culture, ses historiens : *La Grèce, Rome et Dante* (1859), *L'Histoire romaine à Rome*, et *L'Empire romain à Rome* (1867). Ampère s'intitulait lui-même « le critique en voyage » et Sainte Beuve explique, dans le portrait consacré à Ampère, qu'il a fondé le genre du tourisme littéraire et culturel. Ce qui signifie qu'il existe une façon médiane d'écrire l'étranger, façon qui évite le pittoresque (celle de Goethe par exemple), les musées, le catalogue (à la manière de Grigorovius) autant que le propos purement livresque, réflexif et philosophique (comme ont fait Montesquieu ou C.J. Burckhardt).

Ampère a d'ailleurs appelé « Portraits de Rome » le long récit qu'il lui consacre dans son premier ouvrage. C'est assez dire que le terme renvoie, de loin, ou plutôt obliquement, à la tradition de l'*ekphrasis*. Mais Ampère donne un autre contenu et une autre allure à ce genre. Dans ce chapitre en question Ampère évoque tous les 'promeneurs romains' de son époque, à commencer par Stendhal, pour mieux définir l'originalité de sa propre démarche. Et cette démarche vise, évidemment, à définir l'esprit ou l'essence européens, comme le montrent mieux encore les deux gros ouvrages qu'il a ensuite composés, ainsi que la thèse de son disciple et protégé Frédéric Ozanam (*Essai sur la philosophie de Dante*, 1845).

Evoquer Ampère et ses portraits de Rome conduit directement au musée des racines culturelles européennes, ce qui est, soit dit en passant, l'essence même de la littérature comparée telle que l'ont conçue ses fondateurs français.

Francis Claudon (1944) est Professeur de Littérature générale et comparée à l'Université Paris -Est (émérite) et à l'Universität zu Wien. Etudes supérieures à la Sorbonne (agrégation de lettres, histoire, musicologie), doctorat d'Etat en 1977. Depuis 1977 il a donné des conférences, pour l'Alliance Française et comme « professeur invité » dans les Universités de Carleton à Ottawa, McGill à Montréal, Köln, Catania, Padova, Torino, Rabat, Bucarest, Iasi, Pékin, Brno. Il est spécialisé dans les relations interculturelles en Europe centrale, le Romantisme, les rapports littérature/musique, singulièrement l'Opéra, ainsi que Stendhal, Vivant Denon, Chopin, Mozart, Liszt. Son dernier livre était Goethe, essai de biographie (Paris, Kimé, 2011), son dernier article s'intitulait : « Louis Farjon et les 'chinoiserie' dioises », (in : *Le Livre du monde et le monde des livres*, Paris, PUPS 2012). Livres (une sélection) : *L'opéra en France*, Nathan, 1984 ; *Le Voyage romantique*, Ph. Lebaud, 1986 ; *La Musique des Romantiques*, PUF, 1992 ; *Précis de littérature comparée* (en collaboration avec K.Haddad-Wotling), Armand Colin, « 128 », 1992 ;

Dictionnaire de l'opéra-comique français (sous la direction de F.C.) , Peter Lang, Bern, 1995 ; *Vivant Denon, actes des colloques de 1997, 1999, 2001*, trois volumes, textes recueillis par F.C. et B. Bailly, UTB, Chalon sur Saône ; *Henri Beyle, un écrivain méconnu: 1797-1814*, textes recueillis par M. Arrous, F. Claudon & M. Cruzet, Kimé, 2007 ; *Constitution du champ littéraire (limites, intersections, déplacements)*, textes recueillis par P. Chiron & F. Claudon, L'Harmattan, 2008 ; *Transfigurer le réel: Aloysius Bertrand et la fantasmagorie*, textes recueillis par F. Claudon et M. Perrot, Centre Georges Chevrier, Dijon, 2008.

Il mito di Roma di Carducci tra patrimonio italiano e latinità

LAURA FOURNIER-FINOCCHIARO

Laboratoire d'études romanes (LER), Université Paris 8

Giosue Carducci, il maggior "poeta civile" dell'Italia unita, contribuì nei suoi discorsi pubblici e nelle sue poesie all'individuazione e alla costituzione di un patrimonio italiano, fatto di paesaggi regionali stereotipati e di simboli nazionali. La città di Roma occupa un posto a parte nell'opera del poeta, vate della romanità e attento osservatore delle risorse della capitale. Carducci non smise mai di vedere in Roma, la sua «patria dell'anima», la sintesi ideale e l'emblema della nazione italiana. Nell'opera di Carducci, Roma non è però solo la città simbolo della cultura nazionale, in cui si può dialogare con i vati del passato, e in particolare con la memoria dell'antichità, è anche la sede che ha determinato le radici biologiche degli italiani. Il poeta definisce un legame tra Roma e l'Italia che non è soltanto storico o spirituale, ma anche razziale. Gli italiani della fine dell'Ottocento sono secondo Carducci dei "latini" uniti dal loro sangue ai loro antenati romani. Roma ha dato la sua unità etnica alla nazione italiana, identificata con la "popolazione romana", ed è in nome della "grande nazione latina" che Carducci appoggerà i movimenti irredentisti, senza tuttavia aderire del tutto all'ideologia imperialista.

Laura Fournier-Finocchiaro è professore associato (*Maitre de Conférences*) presso il Dipartimento d'italiano dell'Università Paris 8. Le sue ricerche si sono focalizzate sulla questione della costruzione dell'identità nazionale italiana e sull'esplorazione dei miti e delle rappresentazioni della nazione nella letteratura, nelle pratiche sociali e nel pensiero politico italiano ed europeo dell'Ottocento e della prima metà del Novecento. Ha scritto numerosi studi dedicati al poeta Giosue Carducci e al pensatore repubblicano Giuseppe Mazzini, tra cui due monografie: *Giosuè Carducci et la construction de la nation italienne*

(Caen, 2006) et *Giuseppe Mazzini. Un intellettuale europeo* (Napoli, 2013). Ha diretto diversi volumi collettivi, tra cui *Gallomanie et gallophobie : le mythe français en Europe au XIX^e siècle* (Rennes, 2012); con J.-Y. Frégné, *L'Unité italienne racontée* "Transalpina", n. 15 e n. 16 (Caen, 2012-2013), 2 voll.; con J.-Y. Frégné e M. Tatti, *La république en Italie (1848-1948). Héritages, modèles, discours* "Laboratoire italien", n. 19, 2017, [https://laboratoireitalien.revues.org/1246] ; con C. Climaco, *Les exilés politiques espagnols, italiens et portugais en France au XIX^e siècle : questions et perspectives* (Paris, 2017).

Roma vista dai romani. Immagini della Città Eterna nell'Archivio della famiglia Gnoli

CHIARA LICAMELI

"Sapienza" Università di Roma

Nel fondo privato della famiglia Gnoli, ad oggi situato presso la città di Cagli, nelle Marche, sono conservati scritti inediti e illustrazioni che attestano la convinzione da parte degli Gnoli – Tommaso (1797-1874), Teresa (1833-1886) e Domenico (1838-1915) – che Roma abbia un ruolo di primo piano nel processo risorgimentale in corso. Questa si basa sia sulla storia antica della città, testimoniata da monumenti e opere artistiche che la arricchiscono di un valore aggiunto, sia sulla funzione assunta dai romani nei moti. I luoghi di Roma, dunque, così come i suoi dintorni, ricalcando un *topos* diffuso, sono di frequente soggetto dei componimenti poetici dei tre autori e in particolare di Domenico che, sin dalla prima giovinezza, mostra un interesse per la storia dell'arte, testimoniato dal diario illustrato *Augusta Paulsen*, di cui in età adulta diventerà un fine studioso (in proposito cfr. John Butcher, *La Roma di Domenico Gnoli*, Bologna, Nuova S1, 2008).

Questo contributo intende indagare entro quali termini l'immagine di Roma assuma, anche per i suoi stessi abitanti, un ruolo nodale nella costruzione dell'identità nazionale prendendo ad esempio il caso dei tre Gnoli.

Chiara Licameli si è laureata con lode in *Letteratura e Lingua. Studi italiani ed europei* presso "Sapienza"- Università di Roma con una tesi dal titolo *Poetesse a Roma nel Risorgimento* (a. a. 2012/2013) sotto la supervisione di Silvia Tatti e Novella Bellucci. Nel 2014 si è iscritta al XXX ciclo del Dottorato in Italianistica presso il medesimo Ateneo e, con l'ausilio delle medesime docenti, si è occupata di una tesi dottorale dal titolo *L'Archivio Gnoli: uno sguardo inedito sulla cultura letteraria della Roma Risorgimentale (1815-1870)*. I suoi interessi di studio riguardano il primo Ottocento – in particolare l'area

romana in età preunitaria – e la scrittura al femminile. Ha partecipato a diversi seminari, tra i quali il XX Congresso Adi su *La letteratura italiana e le arti* con un intervento dal titolo *Il Teatro di Teresa Gnoli: forme, contenuti, prospettive di indagine* (8 settembre 2016). È stata inoltre membro del comitato organizzativo del seminario di studi *Dal Testo all'Opera* (Roma, Dottorato di Ricerca in Italianistica, 22-23 febbraio 2017).

La Roma antiretorica nella scrittura di Luigi Pirandello

NICOLA LONGO

Università di Roma Torvergata

Si cercherà di illustrare, con riferimento ad alcuni passi dei romanzi e delle novelle, come lo scrittore di Girgenti abbia descritto l'urbanistica monumentale della città di Roma sottraendosi al rischio dell'enfasi.

Già il paesaggio che Adriano Meis contempla dalla stanza in cui si fermerà fino al finto suicidio, affacciata sul Tevere, prima che la costruzione dei muraglioni modificasse il rapporto fra la città e il suo fiume, è un paesaggio essenziale e commovente per la semplicità della scrittura. Quindi si potrà leggere qualche descrizione delle vie di Roma, sempre segnata dalla scelta di una andamento rigorosamente lineare senza alcuna concessione all'esagerazione senza alcun aggettivo ridondante. In fine, attraverso le pagine de *I vecchi e i giovani* (1913), si cercherà di rendere evidente questa antiretorica confrontandola con lo stile barocco di D'Annunzio del *Piacere* (1889) in cui si descrive Roma con grandi concessioni alla metafore rare e all'aggettivazione ampollosa. Nei limiti del possibile, il discorso sarà accompagnato dalla lettura di brani delle opere citate e dalla proposta di quelle poche fotografie che aiuteranno a seguire l'analisi proposta.

Nicola Longo ha insegnato, dal 1970, Letteratura italiana presso l'Università di Roma Sapienza, e Letteratura moderna e contemporanea nell'Università della Basilicata. È stato professore associato e poi ordinario di letteratura italiana nell'Università di Chieti Pescara e di Roma Tor Vergata. È stato presso l'Università di Aix en Provence, di Mogadiscio, di Eichstätt-Ingolstadt (Monaco) e di Hanover (USA). Ha studiato la Letteratura italiana del Cinquecento, l'opera di Francesco De Sanctis, la *Divina Commedia*, la presenza di Roma nei classici italiani (Dante, Petrarca, Tasso, Alfieri, il danese Georg Zoëga, Leopardi, Pirandello, Carlo Levi, Brancati). È membro del Savio Collegio dell'Accademia dell'Arcadia e Socio Ordinario dell'Istituto Nazionale di Studi Romani. È autore di oltre cento pubblicazioni dedicate agli argomenti dei suoi studi.

Capitali del passato e del presente: rappresentazioni artistiche del potere fra Roma e Milano nei *Sonetti romaneschi* di Belli

ANGELO PAGLIARDINI

Universität Innsbruck

Il teatro degli eventi messi in scena nei sonetti dialettali del *Commedione* di Giuseppe Gioachino Belli è costituito in prevalenza dalla Roma papale della Restaurazione, con qualche sconfinamento nei ricordi della Roma napoleonica e in quella della Repubblica romana. Tale scenario è fatto oggetto di ampie descrizioni dei monumenti antichi e moderni dell'Urbe, nelle quali possiamo individuare tre linee principali. In alcuni casi la grandiosità dei monumenti viene accostata per contrasto allo stato miserevole e alla corruzione della società contemporanea. In altri casi le rovine o i monumenti evocano narrazioni fantasiose, che possono essere lette sia a livello paretimologico, secondo il punto di vista deformante dei personaggi-locutori popolari, sia a livello satirico implicito, come critica amara e spietata alle istituzioni papali, colpevoli della decadenza. In terzo luogo abbiamo descrizioni monumentali popolate da una folla di diplomatici, viaggiatori e pellegrini e profughi che confluiscono a Roma da tutta Europa, dando alla città una dimensione cosmopolita, deformata dall'occhio stupito e incredulo della "plebe romana". Nostro intento sarà quello di mettere in relazione questa rappresentazione museale di una Roma capitale papale e cosmopolita in decadenza con le descrizioni artistiche, monumentali e urbanistiche che esaltano l'aspetto di Milano, (ex)capitale napoleonica e italiana, nei suoi diari di viaggio.

Angelo Pagliardini insegna letteratura e cultura italiana alla Universität Innsbruck e fa parte del gruppo di ricerca *Kulturen im Kontakt*. Ha pubblicato le monografie *Mappe interculturali della letteratura italiana dell'Ottocento*, 2013 e *La narrazione verista della nazione*, 2018, e ha co-curato i volumi collettivi: *Metamorfosi dell'humanitas nella letteratura europea contemporanea* (2012), *Gli scrittori che hanno inventato la letteratura europea, da un'idea di G.Mazzini: rifondare la letteratura nazionale per un pubblico europeo* (2015). Fra i saggi si ricordano *Tipologie e formule di preghiera nei Sonetti di Belli*, in *Mimesis. L'eredità di Auerbach*, 2009, *L'exil des Juifs de Rome dans les Sonnets de Giuseppe Gioachino Belli: l'objet devient sujet identitaire*, in *TRANS* 2008, *Repetitio e variatio nella denominazione del nemico/straniero nell'epica cavalleresca del Rinascimento*. In *Anaphora. Forme della ripetizione*, 2011.

Tra descrizione e distorsione ottica: le "impressioni" romane di Cesare Malpica

STEFANO PIFFERI

Università della Tuscia

Nelle scritture odeporiche dell'autodidatta letterato napoletano Cesare Malpica si riscontrano, in particolar modo in quelle relative a Roma, molte traiettorie di interesse sia sul versante tematico-compositivo che su quello strutturale-teorico. Le "impressioni" con cui intorno alla metà del secolo XIX Malpica verga le proprie osservazioni di viaggio segnano, in netto anticipo sui tempi, una incrinatura nella coeva tradizione odeporica italiana, fornendo una visuale diversa sul resoconto di viaggio (non solo) a Roma. La narrazione diviene pienamente soggettiva, il resoconto si rifrange in un prisma eterogeneo di considerazioni, approfondimenti, aneddoti, informazioni, ecc e si stacca dai rigidi modelli diaristico-itinerari, rendendo l'odeporica malpichiana estremamente attuale. Relativamente a Roma, non è interessante soltanto la struttura della narrazione odeporica quanto anche i contenuti che Malpica condensa in tre scritti differenti: riflettendo sul patrimonio artistico e sul passato romano, ad esempio attraverso una visita al Colosseo che è un viaggio indietro nel tempo fino al momento della costruzione o nel sottosuolo cristiano sotto forma di visione, e approcciandovisi da autodidatta proveniente dal Sud Italia, Malpica fornisce una visuale "distorta" della vita culturale della Roma ottocentesca, considerata viva, cosmopolita e attraente.

Stefano Pifferi è ricercatore confermato in Italianistica presso il DISUCOM (Dipartimento di Scienze Umanistiche, del Turismo e della Comunicazione) dell'UNITUS. Insegna Letteratura Italiana presso il corso di laurea triennale in Lettere e si interessa prevalentemente di questioni odeporiche, sia sul versante testuale-documentale che su quello teorico-critico, prestando particolare attenzione all'odeporica romana dei secoli XVIII e XIX. Ha pubblicato monografie e articoli su autori di testi odeporici relativi ai secoli XVIII (Giuseppe Baretti), XIX (Cesare Malpica, Marianna Candidi Dionigi, ecc.) e XX (Wu Ming 2, Enrico Brizzi), così come sulla guidistica romana d'età moderna o sui rapporti tra odeporica e nuovi media; è membro del Centro Interuniversitario di Ricerche sul Viaggio in Italia (C.I.R.V.I.), del Centro Interdipartimentale di Ricerca sul Viaggio dell'UNITUS, del comitato redazionale della rivista *Carte di Viaggio*

Ekphrastic Description and Erudite Commentary in Alexandru Odobescu's Work

CRISTINA SĂRĂCUȚ

University of Cluj/ University of Tampere

This article tends to clarify the role of ekphrastic description of the monuments in Rome in *Pseudo-cynegeticos* by Alexandru Odobescu. My analysis reveals a dual dimension of the ekphrastic excerpt which describes the hunting scenes in the Trajan's Column in Rome. On the one hand, the excerpt is purely descriptive, showing sculptural details about the four hunting scenes. On the other hand, there is an obvious metadiscursive level of the literary construction, which refers to the commentary following these scenes. My intention is to point out that this dual construction of the ekphrastic excerpt changes description into a tool for constructing nationalist ideology. Ekphrastic description proves to be a device that the author uses in order to consolidate the literary positive image of the emperor Trajan, and to highlight the importance of the Dacian wars to the birth of Romanian people. To conclude, I underline the fact that at the beginning of the Romanian ekphrastic literature (*Pseudo-cynegeticos* is one of the first examples) erudite commentary is embedded in the ekphrastic description. The major impact consist of changing ekphrastic description to an ideological tool.

Cristina Sărăcuț is an assistant professor at the University Babeș-Bolyai University, Departement of Didactics of Social and Human Sciences. Since September 2017, she has been teaching Romanian language at the University of Tampere (Finland). Publications: *Ekphrasis – de la discursul critic la experimentul literar*, Iași, Institutul European, 2015; «Iordan Chimet și fascinația visului – un caz de misreading», in *Contacte lingvistice în spațiul românesc-contacte lingvistice și culturale românești în spațiul european*, Aracne, Italia, 2015; «Construcția ambivalentă a textului pentru copii» in *Receptarea autorilor canonici*, Cluj Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015; «Ekphrasis si bricolajul imaginilor in romanele lui Constantin Toiu» in *The Romanian language and culture: evaluations, perspectives, conference proceedings*, Aracne, 2014; «Referința picturală în *Jurnalele suedeze* ale Gabrielei Melinescu», in *Revista Studia Philologia*, 2013; «Criticul – cititor de imagini: reflecții asupra relației dintre literatură și artă în critica românească din perioada 1960-1988» in *Cititorul-elev, collective works*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2013; «Le monde dans une image – l'enjeu de la référence picturale dans *Le monde en deux jours* de George Bălăiță», in *Synergies Roumanie*, nr. 6/2011; *Ekphrasis – miniaturi în mantia lumii*, Cluj, Casa Cărții de Știință, 2009.

Un piccolo gioiello, testimone del *Grand Tour*

BARBARA TASSER

Università di Innsbruck

Nell'ultimo decennio dell'Settecento si incontra su diverse raffigurazioni il motivo, tratto dalla nota narrazione di Lucio Apuleio (125- 170 circa), di Amore, che suonando il flauto riporta in vita Psiche, stordita dal sonno più profondo, donato da Proserpina. Il motivo stesso nel classicismo non è particolarmente sorprendente, ma sono le circostanze, nelle quali la scena appare. Tutto parte dall'analisi storico artistica di una piccola pietra incisa, una corniola, di proprietà privata, con ipotizzata provenienza antica romana. Alla ricerca di raffigurazioni simili, per l'analisi iconografica e stilistica e per determinare una datazione più precisa dell'oggetto, si è rivelato un mondo inaspettato: la vita dei saloni romani durante uno dei periodi più affascinanti del *Grand Tour* appaiato con echi iconografici a Weimar. I protagonisti sono Angelika Kauffmann, l'artista austriaca più nota all'epoca, Johann Wolfgang von Goethe, Johann Gottfried von Herder, Johann Heinrich Meyer, artista e scrittore di origini svizzere e Giovanni Pichler, considerato il maggiore esponente nell'arte della glittica settecentesca.

Barbara Tasser dal 2013 è direttrice delle relazioni internazionali dell'Università di Innsbruck. Inoltre dirige l'Italian-Zentrum dell'Università di Innsbruck sin dalla sua fondazione nel 2004. In precedenza ha lavorato come post-doc project researcher al Dipartimento di Archeologia Classica (2001-2004) dell'Università di Innsbruck, dove ha organizzato e co-diretto scavi archeologici in Italia (Pompei, Monte Cassino e Grumento) in collaborazione con università austriache ed americane. Ha seguito gli studi di archeologia classica, storia antica e storia e archeologia orientale a Innsbruck e Roma e ha conseguito il dottorato di ricerca in archeologia classica all'Università di Innsbruck. I suoi interessi di ricerca si collocano tra l'architettura romana, specialmente case di associazioni romane, e l'arte e la gioielleria antica greca e romana. Nel 2017 le è stato conferito il titolo "Ufficiale dell'Ordine della Stella d'Italia".

Leopardi e Roma

SILVIA TATTI

La Sapienza Università di Roma

Leopardi visitò Roma tre volte, nel 1822-23, nel 1831-32 e nel 1833. Il giudizio nei confronti della città muta nel corso del tempo, dal momento che si trasformano le prospettive e gli interrogativi con cui il poeta si avvicina alla città. I giudizi sulla Roma antica, sulle rovine, sui monumenti vanno rintracciati tra le righe degli scritti del poeta; nelle lettere infatti Leopardi non si dilunga sui topoi della visita alla città eterna, ma si sofferma sulla Roma contemporanea, sui ritratti dei protagonisti della cultura cittadina. Eppure la sua testimonianza rinnova profondamente lo sguardo sulla città e, pur avvalorando un giudizio sostanzialmente negativo sulla vita culturale della città, contribuisce a evidenziare le discrepanze interne all'apparente conformismo romano.

Silvia Tatti insegna letteratura italiana alla Sapienza. Si è occupata dei principali autori del panorama letterario italiano soprattutto del Settecento e dell'Ottocento, di rapporti culturali tra Italia e Francia, di esilio, di letteratura teatrale e melodrammatica. Tra i suoi titoli più significativi: *Le «Tempeste della vita»*, *La letteratura degli esuli italiani in Francia nel 1799*, Parigi-Ginevra, Champion-Slatkine, 1999; *L'antico mascherato. Letteratura, melodramma, teatro: studi su Roma antica e moderna nel Settecento*, Roma, Bulzoni, 2003; *Il Risorgimento dei letterati*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 2011; *Classico. Storia di una parola*, Roma, Carocci, 2015; *Poeti per musica. I librettisti e la letteratura*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016.

«40 giorni [...], è troppo poco per goderne». Roma in un Grand Tour del 1803

CHIARA TAVELLA

Università degli Studi di Torino

L'archivio del patriota risorgimentale piemontese Santorre Santa Rosa (1783-1825) conserva diari, zibaldoni ed epistolari annotati nel corso del *Gran tour* da lui intrapreso nei primi anni dell'Ottocento secondo un costume molto diffuso in quel periodo. I manoscritti, in gran parte inediti, contengono ricordi di viaggio e testimonianze sulle città d'arte visitate in Italia, in particolare Firenze e Roma: giudizi estetici si alternano a commenti emozionali, ispirati dalla visione delle opere d'arte e dalla lettura dei classici italiani, rivelando lo spiccato gusto artistico e letterario dell'autore. In particolare, l'inedito *Brouillon littéraire n. 3*, annotato nella primavera del 1803, è dedicato alle impressioni d'arte di Santa Rosa e contiene notizie e commenti relativi ai

tesori artistici romani da lui maggiormente apprezzati: non tanto i monumenti antichi, definiti «semplici vestigia che dicono poco agli occhi e all'immaginazione», quanto piuttosto le chiese barocche, le basiliche e i palazzi nobiliari.

Chiara Tavella, dopo aver conseguito con lode il Dottorato di Ricerca in Lettere (curriculum Italianistica), presso l'Università degli Studi di Torino, discutendo la tesi «*L'ingenua narrazione delle mie azioni*»: *Santorre di Santa Rosa e le scritture dell'io* (Relatore Prof.ssa Laura Nay), sono attualmente impegnata come assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'ateneo torinese, su un progetto di valorizzazione dei materiali multimediali e dell'archivio lessicografico di Edoardo Sanguineti. Le ricerche su Santa Rosa hanno dato origine a diversi interventi in convegni e seminari e pubblicazioni, in particolare: *Contributo alla biografia letteraria di Santorre di Santa Rosa: una commedia inedita* (2013), *Santorre di Santa Rosa lettore di Dante* (2016), *Un «triumvirato colendissimo» alla ricerca dell'italianità in una terra «anfibia» tra Italia e Francia*, (2016), *I primi moti d'Italia e Santorre di Santa Rosa negli scritti di Francesco De Sanctis* (2017), «*Mille grazie le rendo signor mio caro per la critica*»: *itinerario degli abbozzi letterari di quattro intellettuali piemontesi* (2018).

Le descrizioni di opere d'arte come critica sociale e formazione d'identità in *Pictures from Italy* (1846) di Charles Dickens e *Italienisches Bilderbuch* (1847) di Fanny Lewald

SANDRA VLASTA

Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Con questo contributo è mio intento mostrare in che modo le descrizioni delle opere d'arte in relazioni di viaggio vengano usate come mezzi di critica sociale e di formazione di una identità, che è caratterizzata da tratti nazionali e/o individuali piuttosto che europei. Sia nell'opera *Italienisches Bilderbuch* (1847) di Fanny Lewald che in *Pictures from Italy* (1846) di Charles Dickens, l'analisi della società civile e la critica delle circostanze sociali svolgono un ruolo di primo piano anche nelle loro descrizioni delle opere d'arte. Il modo di descrivere le opere d'arte è in stretta relazione con l'immagine che gli scrittori hanno di se stessi e dà ulteriore riscontro di ciò che già avviene in altre loro opere. Dickens, durante la sua visita nei Musei Vaticani, si riferisce ad esempio all'impossibilità di vedere qualcosa di diverso nelle opere d'arte rispetto ai poveri modelli che i pittori hanno usato per il proprio lavoro. Inoltre, il modo di descrivere le opere d'arte serve per distanziare se stessi dagli altri e definire così una identità: quella propria e quella degli altri. In

maniera simile, Lewald usa, tra l'altro, il tempo agli Uffizi e al Duomo di Firenze per osservare gli altri viaggiatori (in particolare le signore inglesi) e criticare il loro modo di guardare alle opere d'arte. Tuttavia, entrambi gli autori (ri)producono, allo stesso tempo, anche un catalogo d'arte (il "museo" menzionato nel call for papers), che sembra ciò che necessariamente ci si aspetta in una relazione di viaggio sull'Italia. Questo aspetto viene testimoniato dal fatto che, sia Lewald che Dickens, sembrano prestare volutamente molta attenzione ai loro lettori e all'effetto dei loro testi sui lettori stessi.

Nel mio contributo, il mio scopo è quello di presentare le descrizioni delle opere d'arte presenti nei due testi e mostrare, in tal modo, a quale scopo queste stesse descrizioni vengano usate.

Sandra Vlasta è Marie-Sklodowska-Curie-Fellow al Dipartimento di Letteratura Comparata della Università "Johannes Gutenberg" di Magonza in Germania (progetto: EUTWIC – European Travel Writing in Context. The Socio-Political Dimension of Travelogues 1760-1850). Ha lavorato come ricercatrice all'Università di Vienna e alla Accademia delle Scienze Austriaca. È stata lettrice di lingua e cultura tedesca (Österreich-Lektorin) alla Università degli Studi Roma Tre e al Trinity College di Dublino (Irlanda). I suoi principali temi di ricerca sono le relazioni di viaggio, letteratura e migrazione, il plurilinguismo letterario, letteratura e teoria transnazionale. Pubblicazioni recenti: *Contemporary Migration Literature in German and English: A Comparative Study*, Leiden: Brill/Rodopi 2016; *Zurück in die Zukunft – Digitale Medien, historische Buchforschung und andere komparatistische Abenteuer* (curato insieme a Julia Danielczyk, Murray Hall e Christine Hermann), Wiesbaden: Harrassowitz, 2016; *Kultur im Transfer. Komparatistik in der Slowakei* (curato insieme a Róbert Gáfrik e Stephan-Immanuel Teichgräber), Frankfurt/Main: Peter Lang, 2016.

Il mito di Roma nel romanzo *Lydda* di Duiliu Zamfirescu

ALEXANDRA VRANCEANU

Università di Bucarest/Accademia di Romania in Roma

Duiliu Zamfirescu soggiornò a lungo a Roma con incarichi diplomatici negli anni 1888-1892, poi 1894-1895. Il suo romanzo *Lydda* è costruito su un ricco intertesto di cui fanno parte le opere di Carducci, Leopardi e D'Annunzio, che lo scrittore romeno ammirava molto. L'opera presenta una struttura assai complessa, essendo in parte romanzo, in parte saggio, in parte romanzo epistolare, ed è il risultato di una lunga stesura, durata un quindicennio (la prima parte del romanzo fu pubblicata in rivista alla fine del secolo, mentre la

seconda vide la luce solo nel 1904). In *Lydda* troviamo numerose descrizioni dei monumenti di Roma, con particolare attenzione ai musei e al Palatino. La trama, poco sviluppata, si incentra sulla storia d'amore di due giovani, un romeno e una pittrice inglese, che si incontrano nella Roma di fine secolo. Le questioni riguardanti l'immagine di Roma antica e moderna, i parallelismi tra Roma e Atene, a anche il ruolo del mito di Roma nella coscienza del popolo romeno, sono dibattute spesso nelle pagine del romanzo, che entra nella categoria particolare del romanzo concettuale.

Alexandra Vranceanu Pagliardini, professoressa associata, insegna letteratura comparata all'Università di Bucarest. Ha insegnato anche all'Università di Saint-Etienne (2001-2005) e all'Università di Padova (2010-2016). Ha conseguito il dottorato in filologia (Università di Bucarest, 2000), l'«Habilitation à diriger des recherches» (Università Paris-Est Val-de-Marne, 2012) e ha ottenuto l'abilitazione scientifica nazionale in filologia romanza (seconda fascia) nel 2013. I suoi campi di ricerca sono: il rapporto fra la letteratura europea e la letteratura romena, la letteratura dell'esilio, la relazione fra testo e immagine. Al momento sta svolgendo un progetto di ricerca all'Accademia di Romania in Roma sul tema *Il mito dell'Italia nella cultura romena*, nell'ambito del quale si occupa delle relazioni degli intellettuali romeni con l'Italia nel Ottocento. Ha co-organizzato vari convegni internazionali: «Le metamorfosi dell'*humanitas* nell'Europa della migrazione: fra letteratura, medicina e società» (Roma 2010), «Terra aliena. L'esilio degli intellettuali europei» (Padova 2012) e «Rifondare la letteratura nazionale per un pubblico europeo. Da un'idea di G. Mazzini» (Innsbruck, 2013).

Volumi pubblicati: *Modele literare în narațiunea vizuală. Cum citim o poveste în imagini?* (2002), *Interferențe, hibridări, tehnici mixte. Studii ale expresiei contemporane* (2007), *Tabloul din cuvinte* (2010), *Les aventures de l'ekphrasis dans la fiction contemporaine* (2011), *Meridiani della migrazione nella letteratura romena da Ureche a Cioran* (2012). Ha curato il volume *Text(e)/Image. Interferences. Etudes critiques. Critical Studies* (2009) e ha co-curato volumi collettivi: *Metamorfoze Imagine & Text, Studii de iconologie* (2002), *Migrazione e patologie dell'humanitas nella letteratura europea contemporanea* (2012), *Terra aliena. L'esilio degli intellettuali europei* (2013), *Rifondare la letteratura nazionale per un pubblico europeo. Da un'idea di G. Mazzini* (2015).